

POROZUMIENIE NICEJSKIE

dotyczące międzynarodowej klasyfikacji wyrobów i usług, do których stosuje się znaki fabryczne lub handlowe
podpisane w Nicei dnia 15 czerwca 1957 r.

Przekład.

POROZUMIENIE NICEJSKIE

ARRANGEMENT DE NICE

dotyczące międzynarodowej klasyfikacji wyrobów i usług,
do których stosuje się znaki fabryczne lub handlowe

concernant la classification internationale des produits et
des services auxquels s'appliquent les marques de fabrique
ou de commerce

Artykuł 1

Article premier

(1) Kraje, do których stosuje się niniejsze Porozumienie, tworzą Związek szczególny.

(2) Przyjmują one dla rejestracji znaków tę samą klasyfikację wyrobów i usług.

(3) Klasyfikacja ta składa się z:

- a) wykazu klas,
- b) wykazu alfabetycznego wyrobów i usług ze wskazaniem klas, do których są one zaliczone.

(4) Wykaz klas i wykaz alfabetyczny wyrobów są te same, które zostały wydane w 1935 r. przez Międzynarodowe Biuro Ochrony Własności Przemysłowej.

(5) Wykaz klas oraz wykaz alfabetyczny wyrobów i usług mogą być zmieniane lub uzupełniane przez Komitet Rzecznawców, utworzony artykułem 3 niniejszego Porozumienia w trybie ustalonym w tym artykule.

(6) Klasyfikacja będzie sporządzona w języku francuskim, a na wniosek każdego umawiającego się kraju urzędowe tłumaczenie w jego języku może być ogłoszone przez Międzynarodowe Biuro w porozumieniu z zainteresowanym krajowym organem administracji. Każde tłumaczenie wykazu wyrobów i usług będzie wskazywać odnośnie każdego wyrobu lub usługi, poza własnym numerem porządkowym według alfabetycznego wyciszczenia w danym języku, numer porządkowy, jaki ma w wykazie sporządzonym w języku francuskim.

(1) Les pays auxquels s'applique le présent Arrangement sont constitués à l'état d'Union particulière.

(2) Ils adoptent, en vue de l'enregistrement des marques, une même classification des produits et des services.

(3) Cette classification est constituée par:

- a) une liste des classes,
- b) une liste alphabétique des produits et des services avec indication des classes dans lesquelles ils sont rangés.

(4) La liste des classes et la liste alphabétique des produits sont celles qui ont été éditées en 1935 par le Bureau International pour la protection de la propriété industrielle.

(5) La liste des classes et la liste alphabétique des produits et des services pourront être modifiées ou complétées par le Comité d'experts institué par l'article 3 du présent Arrangement et selon la procédure fixée par cet article.

(6) La classification sera établie en langue française et, sur la demande de chaque pays contractant, une traduction officielle en sa langue pourra en être publiée par le Bureau International, en accord avec l'Administration nationale intéressée. Chaque traduction de la liste des produits et des services mentionnera, en regard de chaque produit ou service outre le numéro d'ordre propre à l'énumération alphabétique dans la langue considérée, le numéro d'ordre qu'il porte dans la liste établie en langue française.

Artykuł 2

Article 2

(1) Z zastrzeżeniem zobowiązań, nałożonych przez niniejsze Porozumienie, zasięg międzynarodowej klasyfikacji jest taki, jaki został jej przyznany przez każdy umawiający się kraj. W szczególności międzynarodowa klasyfikacja nie wiąże umawiających się krajów ani co do oceny zakresu ochrony znaku, ani co do uznania znaków usługowych.

(2) Każdy z umawiających się krajów zastrzega sobie prawo stosowania międzynarodowej klasyfikacji wyrobów i usług jako systemu głównego lub systemu pomocniczego.

(3) Organy administracji umawiających się krajów będą zamieszczać w urzędowych dokumentach i publikacjach o zarejestrowaniu znaków numery klas międzynarodowej klasyfikacji, do których należą wyroby lub usługi, dla jakich został znak zarejestrowany.

(4) Fakt istnienia pewnej nazwy w wykazie alfabetycznym wyrobów i usług nie narusza w niczym praw, które mogłyby przysługiwać tej nazwie.

Artykuł 3

Article 3

(1) Tworzy się przy Międzynarodowym Biurze Komitet Rzecznawców, powołany do decydowania o wszystkich

(1) Sous réserve des obligations imposées par le présent Arrangement, la portée de la classification internationale est celle qui lui est attribuée par chaque pays contractant. Notamment, la classification internationale ne lie les pays contractants ni quant à l'appréciation de l'étendue de la protection de la marque, ni quant à la reconnaissance des marques de service.

(2) Chacun des pays contractants se réserve la faculté d'appliquer la classification internationale des produits et des services à titre de système principal ou de système auxiliaire.

(3) Les Administrations des pays contractants feront figurer dans les titres et publications officiels des enregistrements des marques les numéros des classes de la classification internationale auxquelles appartiennent les produits ou les services pour lesquels la marque est enregistrée.

(4) Le fait qu'une dénomination figure dans la liste alphabétique des produits et des services n'affecte en rien les droits qui pourraient exister sur cette dénomination.

(1) Il est institué auprès du Bureau International un Comité d'experts chargé de décider de toutes modifications

ianach lub o wszystkich uzupełnieniach, jakie należy prowadzić w międzynarodowej klasyfikacji wyrobów usług. Każdy z umawiających się krajów będzie reprezentowany w Komitecie Rzeczoznawców, który działa na podstawie wewnętrznego regulaminu porządkowego, przyjętego większością reprezentowanych krajów. Międzynarodowe Biuro jest reprezentowane w Komitecie.

(2) Projekty zmiany lub uzupełnienia należy kierować zez organy administracji umawiających się krajów do międzynarodowego Biura, które powinno je przekazać członkom Komitetu Rzeczoznawców najpóźniej w ciągu dwóch miesięcy przed jego posiedzeniem, w czasie którego te projekty będą zbadane.

(3) Decyzje Komitetu, dotyczące zmian, jakie należy prowadzić w klasyfikacji, są podejmowane przez umawiające się kraje jednomyślnie. Przez zmianę należy rozumieć przede wszystkim przeniesienie wyrobu z jednej klasy do drugiej lub utworzenie nowej klasy, powodujące takie przeniesienie.

(4) Decyzje Komitetu, dotyczące uzupełnień, jakie należy prowadzić w klasyfikacji, są podejmowane zwykłą większością umawiających się krajów.

(5) Rzeczoznawcy mogą podać do wiadomości swój poglądy na piśmie lub przekazać swe uprawnienia rzeczoznawcy innego kraju.

(6) W przypadku gdyby pewien kraj nie wyznaczył rzeczoznawcy do reprezentowania go oraz w przypadku gdyby wyznaczony rzeczoznawca nie podał do wiadomości swej opinii w terminie, jaki będzie ustalony w wewnętrznym regulaminie porządkowym, odnośny kraj byłby uważany za przyjmujący decyzję Komitetu.

Artykuł 4

(1) Wszelkie zmiany i wszelkie uzupełnienia, przyjęte przez Komitet Rzeczoznawców, są podawane do wiadomości organom administracji umawiających się krajów przez Międzynarodowe Biuro. Wejście w życie decyzji nastąpi w odniesieniu do uzupełnień z chwilą otrzymania powiadomienia, w odniesieniu do zmian — w terminie sześciu miesięcy od daty przesłania powiadomienia.

(2) Międzynarodowe Biuro jako depozytariusz klasyfikacji wyrobów i usług wprowadza w niej zmiany i uzupełnienia, jakie weszły w życie. Zmiany te i uzupełnienia stanowią przedmiot obwieszczeń ogłaszanych w dwóch czasopiśmie „La Propriété industrielle” i „Les Marques internationales”.

Artykuł 5

(1) Wydatki, jakie Międzynarodowe Biuro będzie ponosić na wykonywanie niniejszego Porozumienia, będą pokrywane wspólnie przez umawiające się kraje na warunkach ustanowionych w art. 13 ust. (8), (9) i (10) Konwencji paryskiej o ochronie własności przemysłowej. Do czasu wydania nowej decyzji wydatki te nie będą mogły przekraczać rocznie sumy 0.000 franków w złocie.*

(2) Wydatki przewidziane w art. 5 ust. (1) nie obejmują kosztów związanych z pracami konferencji pełnomocników ani kosztów, jakie mogą spowodować prace specjalne lub publikacje dokonane zgodnie z decyzjami konferencji. Koszty te, których roczna kwota nie będzie mogła przekroczyć 10.000 franków w złocie, będą pokrywane wspólnie przez umawiające się kraje na warunkach ustalonych w powyższym ust. (1).

(*) Ta jednostką monetarną jest frank mający 100 centimów, o wadze 10/31 grama i próbie 0,900.

ou de tous compléments à apporter à la classification internationale des produits et des services. Chacun des pays contractants sera représenté au Comité d'experts, lequel s'organise par un règlement d'ordre intérieur adopté à la majorité des pays représentés. Le Bureau International est représenté au Comité.

(2) Les propositions de modification ou de complément doivent être adressées par les Administrations des pays contractants au Bureau International qui devra les transmettre aux membres du Comité d'experts au plus tard deux mois avant la séance de celui-ci au cours de laquelle ces propositions seront examinées.

(3) Les décisions du Comité relatives aux modifications à apporter à la classification sont prises à l'unanimité des pays contractants. Par modification, il faut entendre tout transfert de produits d'une classe à une autre, ou toute création de nouvelle classe entraînant en tel transfert.

(4) Les décisions du Comité relatives aux compléments à apporter à la classification sont prises à la majorité simple des pays contractants.

(5) Les experts ont la faculté de faire connaître leur avis par écrit ou de déléguer leurs pouvoirs à l'expert d'un autre pays.

(6) Dans le cas où un pays n'aurait pas désigné d'expert pour le représenter, ainsi que dans le cas où l'expert désigné n'aurait pas fait connaître son opinion dans un délai qui sera fixé par le règlement d'ordre intérieur, le pays en cause serait considéré comme acceptant la décision du Comité.

Article 4

(1) Toutes modifications et tous compléments décidés par le Comité des experts sont notifiés aux Administrations des pays contractants par le Bureau International. L'entrée en vigueur des décisions aura lieu, en ce qui concerne les compléments, dès la réception de la notification et, en ce qui concerne les modifications, dans un délai de six mois à compter de la date d'envoi de la notification.

(2) Le Bureau International, en sa qualité de dépositaire de la classification des produits et des services, y incorpore les modifications et les compléments entrés en vigueur. Ces modifications et ces compléments font l'objet d'avis publiés dans les deux périodiques „La Propriété industrielle” et „Les Marques internationales”.

Article 5

(1) Les dépenses que le Bureau International aura à assumer en vue de l'exécution du présent Arrangement seront supportées en commun par les pays contractants, dans les conditions fixées par l'article 13, alinéas (8), (9) et (10), de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle. Jusqu'à nouvelle décision, ces dépenses ne pourront pas dépasser la somme de 40.000 francs or par année. (*)

(2) Les dépenses à l'article 5, alinéa (1), ne comprennent pas les frais afférents aux travaux des Conférences de plénipotentiaires, ni les frais que pourront entraîner des travaux spéciaux ou des publications effectuées conformément aux décisions d'une Conférence. Ces frais, dont le montant annuel ne pourra pas dépasser 10.000 francs or (*), seront supportés en commun par les pays contractants dans les conditions fixées à l'alinéa (1) ci-dessus.

(*) Cette unité monétaire est le franc à 100 centimes, d'un poids de 10/31 de gramme et d'un titre de 0,900.

(3) Kwoty wydatków, przewidziane w ust. (1) i (2), będą mogły być w razie potrzeby powiększone decyzją umawiających się krajów lub jednej z konferencji przewidzianych w art. 8; decyzje takie będą ważne pod warunkiem wyrażenia na nie zgody przez cztery piąte umawiających się krajów.

Artykuł 6

(1) Porozumienie niniejsze będzie ratyfikowane, a odnośne dokumenty ratyfikacyjne zostaną złożone w Paryżu najpóźniej dnia 31 grudnia 1961 r. Ratyfikacje te z ich datami i wszystkimi oświadczeniami, jakie mogą być do nich załączone, będą notyfikowane przez Rząd Republiki Francuskiej Rządowi innych umawiających się krajów.

(2) Kraje Związku Ochrony Własności Przemysłowej, które nie podpiszą niniejszego Porozumienia na warunkach przewidzianych w art. 11 ust. 2, będą dopuszczone na swój wniosek do przystąpienia do niego na warunkach ustalonych w art. 16 Konwencji paryskiej o ochronie własności przemysłowej.

(3) Kraje, w których imieniu nie zostanie złożony dokument ratyfikacyjny w terminie przewidzianym w ust. (1), będą dopuszczone do przystąpienia na zasadach art. 16 Konwencji związkowej paryskiej o ochronie własności przemysłowej.

Artykuł 7

Porozumienie niniejsze wejdzie w życie między krajami, w których imieniu będzie ono ratyfikowane lub które do niego przystąpią, po upływie jednego miesiąca od daty, w której zostaną dokumenty ratyfikacyjne złożone lub przystąpienia notyfikowane przez co najmniej dziesięć krajów. Porozumienie to będzie miało tę samą moc i okres trwania, co Konwencja paryska o ochronie własności przemysłowej.

Artykuł 8

(1) Porozumienie niniejsze będzie poddawane okresowym rewizjom w celu wprowadzania w nim pożądaných ulepszeń.

(2) Każda z tych rewizji będzie przedmiotem konferencji, która odbędzie się w jednym z umawiających się krajów, z udziałem przedstawicieli wymienionych krajów.

(3) Organ administracji kraju, w którym ma odbyć się konferencja, przygotowuje z pomocą Międzynarodowego Biura prace tej konferencji.

(4) Dyrektor Międzynarodowego Biura będzie uczestniczył w posiedzeniach konferencji i będzie brał udział w dyskusjach bez prawa głosowania.

Artykuł 9

(1) Każdy z umawiających się krajów będzie uprawniony do wypowiedzenia niniejszego Porozumienia przez pisemne powiadomienie Rządu Konfederacji Szwajcarskiej.

(2) Wypowiedzenie to, które zostanie zakomunikowane przez wymieniony Rząd wszystkim innym umawiającym się krajom, będzie skuteczne tylko w odniesieniu do kraju, który dokona wypowiedzenia, oraz jedynie po upływie dwunastu miesięcy od otrzymania powiadomienia o wypowiedzeniu, skierowanego do Rządu Konfederacji Szwajcarskiej; Porozumienie pozostanie w mocy dla innych umawiających się krajów.

(3) Les montants des dépenses prévus aux alinéas (1) et (2) pourront être augmentés, au besoin, par décision de pays contractants ou d'une des Conférences prévues à l'article 8; de telles décisions seront valables à condition de recueillir l'adhésion des quatre cinquièmes des pays contractants.

Article 6

(1) Le présent Arrangement sera ratifié et les instruments de ratification en seront déposés à Paris, au plus tard le 31 décembre 1961. Ces ratifications, avec leurs dates et toutes les déclarations dont elles pourraient être accompagnées, seront notifiées par le Gouvernement de la République Française aux Gouvernements des autres pays contractants.

(2) Les pays de l'Union pour la protection de la propriété industrielle qui n'auront pas signé le présent Arrangement dans les conditions prévues à l'article 11, alinéa 2, seront admis à y adhérer, sur leur demande, dans les conditions prescrites par l'article 16 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

(3) Les pays au nom desquels l'instrument de ratification n'aura pas été déposé dans le délai visé à l'alinéa (1) seront admis à l'adhésion aux termes de l'article 16 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

Article 7

Le présent Arrangement entrera en vigueur, entre les pays au nom desquels il aura été ratifié ou qui y auront adhéré, un mois après la date à laquelle les instruments de ratification auront été déposés ou les adhésions notifiées par dix pays au moins. L'Arrangement aura la même force et durée que la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

Article 8

(1) Le présent Arrangement sera soumis à des révisions périodiques, en vue d'y introduire les améliorations désirables.

(2) Chacune de ces révisions fera l'objet d'une Conférence qui se tiendra dans l'un des pays contractants, entre les délégués desdits pays.

(3) L'administration du pays où doit siéger la Conférence préparera, avec le concours du Bureau International, les travaux de cette Conférence.

(4) Le Directeur du Bureau International assistera aux séances des Conférences et prendra part aux discussions sans voix délibérative.

Article 9

(1) Chacun des pays contractants aura la faculté de dénoncer le présent Arrangement au moyen d'une notification par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse.

(2) Cette dénonciation, qui sera communiquée par ledit Gouvernement à tous les autres pays contractants, ne produira effet qu'à l'égard du pays qui l'aura faite et seulement douze mois après réception de la notification de dénonciation adressée au Gouvernement de la Confédération suisse, l'Arrangement restant exécutoire pour les autres pays contractants.

Artykuł 10

Postanowienia artykułu 16 bis Konwencji paryskiej o ochronie własności przemysłowej stosuje się do niniejszego Porozumienia.

Artykuł 11

(1) Porozumienie niniejsze będzie podpisane w jednym egzemplarzu, który zostanie złożony w Archiwum Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Francuskiej. Kopia należycie poświadczona będzie przekazana w drodze dyplomatycznej każdemu z Rządów umawiających się krajów.

(2) Porozumienie niniejsze pozostanie otwarte do podpisu krajów będących członkami Związku Ochrony Własności Przemysłowej aż do dnia 31 grudnia 1958 r. lub do jego wejścia w życie, jeżeli nastąpi ono przed tą datą.

Na dowód czego niżej podpisani Pełnomocnicy podpisali niniejsze Porozumienie.

Sporządzono w Nicei w jednym egzemplarzu, dnia 15 czerwca 1957 r.

Article 10

Les dispositions de l'article 16 bis de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle s'appliquent au présent Arrangement.

Article 11

(1) Le présent Arrangement sera signé en un seul exemplaire, lequel sera déposé dans les Archives du Ministère des Affaires Etrangères de la République Française. Une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacun des Gouvernements des pays contractants.

(2) Le présent Arrangement restera ouvert à la signature des pays membres de l'Union pour la protection de la propriété industrielle jusqu'au 31 décembre 1958 ou jusqu'à son entrée en vigueur, si celle-ci intervient avant cette date.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés ont signé le présent Arrangement.

Fait à Nice en un seul exemplaire, le 15 juin 1957.